

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
2003/C 296/01	Eurons växelkurs	1
2003/C 296/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar	2
2003/C 296/03	Tillkännagivande om den gällande antidumpningstullen på import till gemenskapen av vissa sömlösa rör av järn eller olegerat stål med ursprung i bland annat Tjeckiska republiken: ändring av namnet på ett företag som omfattas av en individuell antidumpningstull	4
	Europeiska centralbanken	
2003/C 296/04	Europeiska centralbankens yttrande – av den 1 december 2003 – på begäran av Europeiska unionens råd över ett förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om gemenskapsstatistik över betalningsbalansen, internationell handel med tjänster och utländska direkta investeringar (KOM(2003) 507 slutlig) (CON/2003/26)	5
	<i>II Förberedande rättsakter</i>	
	
	<i>III Upplysningar</i>	
	Kommissionen	
2003/C 296/05	Meddelande om förslagsinfordran EuropeAid/117490/C/G – Programmet för miljön i utvecklingsländer – Programmet för tropiska skogar och andra skogar i utvecklingsländer	7

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
2003/C 296/06	Bedrivande av reguljär flygtrafik – Anbudsinfordran utlyst av Förenade kungariket, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av reguljär flygtrafik mellan Benbecula och Barra (Skottland) ⁽¹⁾	7
2003/C 296/07	Bedrivande av regelbunden lufttrafik – Förenade kungarikets anbudsinfordran i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 avseende bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Orkney Mainland (Kirkwall) och öarna Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay och Eday ⁽¹⁾	9



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

5 december 2003

(2003/C 296/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,2087	LVL	lettisk lats	0,6576
JPY	japansk yen	130,79	MTL	maltesisk lira	0,4298
DKK	dansk krona	7,4415	PLN	polsk zloty	4,6366
GBP	pund sterling	0,7021	ROL	rumänsk leu	40 390
SEK	svensk krona	8,9523	SIT	slovensk tolar	236,515
CHF	schweizisk franc	1,5577	SKK	slovakisk koruna	41,02
ISK	isländsk krona	89,32	TRL	turkisk lira	1 753 921
NOK	norsk krona	8,08	AUD	australisk dollar	1,6455
BGN	bulgarisk lev	1,9521	CAD	kanadensisk dollar	1,5772
CYP	cypriotiskt pund	0,5836	HKD	Hongkongdollar	9,3839
CZK	tjeckisk koruna	32,352	NZD	nyzeeländsk dollar	1,8772
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	2,0743
HUF	ungersk forint	266,45	KRW	sydkoreansk won	1 440,77
LTL	litauisk litas	3,4532	ZAR	sydafrikansk rand	7,7216

(1) Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2003/C 296/02)

Datum för antagande av beslutet: 11.11.2003**Medlemsstat:** Tyskland**Stöd nr:** N 436/03**Benämning:** Program för stöd till jordbruksföretag och fiskodlingar vars ekonomiska överlevnad är hotad till följd av det extremt torra och varma vädret under 2003**Syfte:** Att rädda företag som drabbats av det extremt torra och varma vädret under 2003. Genom stödet ges kompensation för de förluster som orsakats av torkan**Rättslig grund:** Verwaltungsvereinbarung zwischen Bund und Ländern über die Beteiligung des Bundes an Hilfsprogrammen der Länder für landwirtschaftliche Unternehmen und Betriebe der Aquakultur, die durch die Folgen der extremen Trockenheit oder Hitze 2003 in ihrer Existenz gefährdet sind**Budget:** 90 miljoner euro**Stödnivå eller stödbelopp:** Stödet skall betalas ut i form av direkta bidrag eller räntesubventioner för lån som tas på kapitalmarknaden. Stödnivån varierar**Varaktighet:** Engångsstöd

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Datum för antagande av beslutet:** 11.11.2003**Medlemsstat:** Italien**Stöd nr:** N 381/03**Benämning:** System för produktionskedjor**Syfte:** Uppmuntra införandet av produktionskedjor inom jordbrukssektorn**Rättslig grund:** Decreto del Ministro delle politiche agricole e forestali recante criteri, modalità e procedure per l'attuazione dei contratti di filiera, in attuazione della legge 27 dicembre 2002, n. 289, articolo 66, commi 1 e 2**Budget:** 300 miljoner euro för perioden 2003–2005**Stödnivå eller stödbelopp:**

Stöd för investeringar i företag: mellan 40 och 75 %.

Stöd för bearbetning/saluföring av jordbruksprodukter: 40 eller 50 %.

Startstöd eller utvecklingsstöd: 100 % första året och sedan en nedsättning med 20 % per år ner till noll.

Stöd för kvalitetskontroller: 100 % första året och sedan en nedsättning med cirka 16,7 % per år ner till noll.

Stöd för kontroll av ekologiska produkter och system med obligatorisk märkning: 100 %.

Tekniskt stöd för att främja saluföringen av kvalitetsprodukter: upp till 100 000 euro per stödmottagare eller treårsperiod, eller 50 % av utgifterna för små och medelstora företag, med tillämpning av det högsta beloppet.

Tekniskt stöd för annat än saluföring av kvalitetsprodukter: upp till 100 000 euro per mottagare eller treårsperiod, eller 50 % av utgifterna för små och medelstora företag, med tillämpning av det högsta beloppet.

Marknadsföringsstöd: 50 %, som kan öka till 75 % när det gäller produkter från små och medelstora företag i mål 1-regionerna.

Forskningsstöd: 50 % eller 100 %

Varaktighet: Obestämd

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Datum för antagande av beslutet:** 11.11.2003**Medlemsstat:** Tyskland (Sachsen)**Stöd nr:** N 265/03**Benämning:** Enskilt stöd till mejeriet i Leppersdorf**Syfte:** Finansiera investeringar inom bearbetning och saluföring av mjölk och mjölkprodukter

Rättslig grund: Investitionszulagengesetz

Budget: 40 035 579 euro

Stödnivå eller stödbelopp: Stödet kommer att beviljas i form av direkta bidrag. Högsta stödintensiteten är 22,8 % av bidragsberättigande utgifter

Varaktighet: Till och med den 31 december 2004

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 11.11.2003

Medlemsstat: Österrike (Oberösterreich)

Stöd nr: N 203/03

Benämning: Ändringar av skyddsprogrammet för ängsmarkerna i Oberösterreich

Syfte: Bevarande av vallodling. Det svåra inkomstläget för producenter av mjölk och nötkött har lett till att ängsmarker med vallodling har ersatts med andra odlingar som ger högre avkastning, i synnerhet majs och spannmål för ensilage. För miljön innebär detta ökad erosion, minskad artrikedom av djur och växter samt användning av bekämpningsmedel. Faran för erosion är särskilt nära förbunden med odling av majs för ensilage, som är den vanligaste ersättningen för vallodling. För att uppmuntra jordbrukarna att försätta med vallodling kan ett stöd beviljas för åtaganden att odla klöver (Kleegräs), rödklöver (Klee), alfalfa (Luzerne), spannmål (Futtergräs) eller vallväxter (Wechselwiesen)

Rättslig grund: Richtlinien des Landes Oberösterreich für die Gewährung von Beihilfen nach dem Oberösterreichischen Grünlandsicherungsprogramm mit der Programmergänzung „Feldfutterbau“ ab 2003

Budget: Den årliga kostnaden för ändringen beräknas till 1,42 miljoner euro

Stödnivå eller stödbelopp: Stödet uppgår till 37 euro per hektar vallodling. Att döma av de exempel som lämnats av

de österrikiska myndigheterna uppgår stödets intensitet till mellan 23 % och 36 %

Varaktighet: Obegränsad

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 11.11.2003

Medlemsstat: Finland

Stöd nr: N 138/03

Benämning: Stöd för bortskaffande av trästubbar

Syfte: Syftet med stödet är att bidra till mekanisk bekämpning av rotticka (Hetrobasidion annosum). Den anmälda stödåtgärden täcker delvis kostnaderna för att mekaniskt bortskaffa trästubbar vid avverkning (röjning av smittade områden) i stället för att behandla dem med kemiska bekämpningsmedel. Stödet är begränsat till den kostnad det skulle innebära att använda bekämpningsmedel (kostnaderna för skyddsmedel och för spridningen av detta)

Rättslig grund:

— Maa- ja metsätalousministeriön asetus juurikäävän torjunasta

— Jord- och skogsbrukministeriets bestämmelse om förebyggande av rotticka

Budget: Cirka 200 000 euro

Stödnivå eller stödbelopp: 0,44 per kubikmeter avverkad skog

Varaktighet: Obegränsad

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Tillkännagivande om den gällande antidumpningstullen på import till gemenskapen av vissa sömlösa rör av järn eller olegerat stål med ursprung i bland annat Tjeckiska republiken: ändring av namnet på ett företag som omfattas av en individuell antidumpningstull

(2003/C 296/03)

Import av sömlösa rör av järn eller olegerat stål med ursprung i bland annat Tjeckien omfattas av en slutlig antidumpningstull som införts genom rådets förordning (EG) nr 2320/97 ⁽¹⁾.

Nova Hut a.s., som är ett företag i Tjeckien vars export till gemenskapen av vissa sömlösa rör omfattas av en individuell antidumpningstullsats på 5,1 % i enlighet med nämnda förordning, har underrättat kommissionen om att det från och med den 11 april 2003 ändrat namn till Ispat Nova Hut a.s.

Företaget har begärt att kommissionen skall bekräfta att namnändringen inte inverkar på företagets rätt till den individuella tullsats som det omfattades av under sitt tidigare namn Nova Hut a.s.

Kommissionen har undersökt de uppgifter som lämnats och det framgår av dessa att namnändringen inte inverkar på företagets verksamhet i samband med tillverkning, försäljning och export av sömlösa rör av järn eller olegerat stål. Kommissionen drar därför slutsatsen att namnändringen inte på något sätt inverkar på slutsatserna i rådets förordning (EG) nr 2320/97. Alla hänvisningar till namnet Nova Hut a.s. i artikel 1.2 i rådets förordning (EG) nr 2320/97 skall därför förstås som hänvisningar till Ispat Nova Hut a.s.

TARIC-tilläggsnumret 8463 som gällde för Nova Hut a.s. skall vara tillämpligt på Ispat Nova Hut a.s.

⁽¹⁾ EGT L 322, 25.11.1997, s. 1.

EUROPEISKA CENTRALBANKEN

EUROPEISKA CENTRALBANKENS YTTRANDE

av den 1 december 2003

på begäran av Europeiska unionens råd över ett förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om gemenskapsstatistik över betalningsbalansen, internationell handel med tjänster och utländska direkta investeringar (KOM(2003) 507 slutlig)

(CON/2003/26)

(2003/C 296/04)

1. Den 22 september 2003 mottog Europeiska centralbanken (ECB) en begäran från Europeiska unionens råd om ett yttrande över ett förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om gemenskapsstatistik över betalningsbalansen, internationell handel med tjänster och utländska direkta investeringar (nedan kallat förslaget).
2. ECB:s behörighet att avge ett yttrande grundas på artikel 105.4 första strecksatsen i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen. I enlighet med artikel 17.5 första meningen i arbetsordningen för Europeiska centralbanken har detta yttrande antagits av ECB-rådet.
3. Genom förslaget skapas en rättslig grund för insamling och sammanställning av statistik över betalningsbalansen, internationell handel med tjänster och utländska direkta investeringar i Europeiska unionen (EU). Kommissionen behöver dessa statistiska uppgifter för att i enlighet med artikel 99.3 i fördraget kunna utarbeta rapporter till rådet som gör det möjligt för rådet att övervaka den ekonomiska utvecklingen i varje medlemsstat och inom gemenskapen, samt den ekonomiska politikens överensstämmelse med de allmänna riktlinjer som avses i artikel 99.2. Enligt artikel 133.2 och 133.3 i fördraget skall dessutom kommissionen lägga fram förslag för rådet om hur den gemensamma handelspolitiken skall genomföras och föra handelsförhandlingar efter bemyndigande från rådet. För att kunna utföra dessa uppgifter behöver kommissionen relevant statistik av god kvalitet. Därutöver behövs sådan statistik för att genomföra och se över handelsavtal, inbegripet det Allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) och Avtalet om handelsrelaterade immateriella rättigheter (TRIPs), samt för pågående och kommande förhandlingar om ytterligare avtal.
4. Genom förslaget införs en gemensam ram för systematisk framställning av gemenskapsstatistik med hjälp av gemensamma definitioner som medlemsstaterna skall använda för att sammanställa statistiska uppgifter om betalningsbalansen, internationell handel med tjänster och utländska direkta investeringar. Dessutom fastslås deras skyldigheter i fråga om de uppgifter som skall översändas.
5. I förslaget fastställs även regler i fråga om kommissionens spridning av gemenskapsstatistiken. Slutligen inrättas Betalningsbalanskommittén som ett nytt forum för samarbete mellan medlemsstaterna, kommissionen och ECB (som observatör) angående statistik över betalningsbalansen, internationell handel med tjänster och utländska direkta investeringar.
6. ECB välkomnar förslaget. I enlighet med samförståndsavtalet mellan ECB:s generaldirektorat för statistik (nedan kallat GD statistik) och Europeiska gemenskapernas statistikkontor (Eurostat) av den 10 mars 2003 är ECB, särskilt GD statistik, beredd att samarbeta med Eurostat för att sammanställa den finansiella balansen och därmed sammanhängande avkastning för EU:s betalningsbalans och att bidra med sin erfarenhet när det gäller att sammanställa euroområdet betalningsbalans.
7. I skäl 7 i förslaget nämns att Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2560/2001 av den 19 december 2001 om gränsöverskridande betalningar i euro ⁽¹⁾ har en direkt betydelse för insamlingen av statistik. I artikel 8 i den förordningen hänvisas särskilt till möjligheten att höja tröskelvärdet för rapporteringskraven för gränsöverskridande betalningar genom banker från 12 500 euro till 50 000 euro. Detta väcker vissa betänkligheter, främst eftersom en sådan höjning av tröskelvärdet kan påverka kvaliteten på betalningsbalansen för EU:s medlemsstater och för de länder som i framtiden blir medlemsstater i EU, för vilka betalningsbalansstatistiken är ett viktigt instrument för att kunna avgöra om konvergenskriterierna är uppfyllda.

⁽¹⁾ EGT L 344, 28.12.2001, s. 13.

8. ECB välkomnar särskilt artikel 8 i förslaget om överföring och utbyte av insynsskyddade uppgifter för statistikändamål. Artikel 8 bör kunna bli till stor hjälp för att bemästra de svårigheter som ständigt dyker upp när det gäller utbytet av insynsskyddade uppgifter. ECB utgår ifrån att medlemsstaternas arbete med de uppgifter som ingår i gemenskapsaggregaten också kommer att förbättra kvaliteten på aggregaten för euroområdet.
 9. ECB välkomnar även artikel 11, varigenom ECB får observatörsstatus i Betalningsbalanskommittén. ECB:s deltagande i kommittén kommer att bidra till att kraven på medlemsstaterna att rapportera statistiska uppgifter blir konsekventa och att internationella statistikstandarder beaktas, även om ECB:s bidrag till följd av dess observatörsstatus begränsas något. Det kommer även att ge effektivare sammanställningsmetoder för betalningsbalansen och därmed sammanhängande statistik samt utveckla kvaliteten på uppgifterna och informationen om dem (metadata).
 10. ECB utgår ifrån att det enligt förslaget inte krävs uppgifter om valutareserver från medlemsstaterna, eftersom det inte finns någon EU-valutareserv. Skulle emellertid sådana uppgifter i framtiden behövas för statistikändamål (exempelvis för att i redovisningstermer utjämna EU:s betalningsbalansredogörelse och därigenom underlätta bedömningen av uppgifternas kvalitet) skulle ECB:s GD statistik, tillsammans med det Europeiska centralbankssystemet (ECBS), kunna ge experthjälp beträffande metoden för och sammanställningen av dessa uppgifter. I så fall, måste också icke-deltagande medlemsstater förse ECB med relevanta uppgifter (dvs. fordringar på hemmahörande utanför EU i andra valutor än euro och i övriga valutor som är lagliga betalningsmedel i EU).
 11. ECB delar Europaparlamentets nyligen uttalade intresse för att övervaka eurons internationella betydelse ⁽¹⁾. Under de närmaste åren kommer ECBS att undersöka i vilken omfattning information om en uppdelning efter valuta – åtminstone en uppdelning mellan euro och övriga valutor – beträffande transaktioner i varor och tjänster skulle behövas, och hur sådan information skulle kunna samlas in på ett kostnadseffektivt sätt. Beroende på resultatet av undersökningen, skulle frågan senare kunna diskuteras inom de relevanta kommittéerna för att överväga en lämplig ändring av förslaget.
 12. Detta yttrande skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.
- Utfärdad i Frankfurt am Main den 1 december 2003.
- Jean-Claude TRICHET
ECB:s ordförande

⁽¹⁾ Hänvisning görs främst till Europaparlamentets resolution av den 3 juli 2003 om euroområdet i världsekonomin och införandet av sedlar och mynt i euro (KOM(2002) 332 – 2002/2259(INI)).

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Meddelande om förslagsinfordran EuropeAid/117490/C/G

Programmet för miljön i utvecklingsländer

Programmet för tropiska skogar och andra skogar i utvecklingsländer

(2003/C 296/05)

Europeiska kommissionen efterlyser förslag till projekt i utvecklingsländerna med finansiellt stöd från Europeiska gemenskapernas program för miljön i utvecklingsländer och dess program för tropiska skogar och andra skogar i utvecklingsländer. Fullständiga anvisningar för sökande finns tillgängliga hos:

Europeiska Kommissionen
AIDCO/F6
Pascale Noël
Kontor: J-54 1/140
Rue de Genève 1-3-5
B-1140 Bryssel

och på följande webbplats:

<http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Förslagen skall ha inkommit senast den **9 mars 2004 kl. 16.00**.

Bedrivande av reguljär flygtrafik

Anbudsinfördran utlyst av Förenade kungariket, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av reguljär flygtrafik mellan Benbecula och Barra (Skottland)

(2003/C 296/06)

(Text av betydelse för EES)

- Inledning:** Enligt bestämmelserna i artikel 4.1 a i förordning (EEG) nr 2408/92 av 23/07/92 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen, har Förenade kungariket infört allmän trafikplikt för den reguljära flygtrafiken mellan Benbecula och Barra. Villkoren för den allmänna trafikplikten har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 53/06 av den 4 mars 1995, ändrade genom offentliggörande i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 143/4 av den 8 maj 1998, C 154/04 av den 29 maj 2001, C 310/10 av den 13 december 2002 och C 295 av den 5.12.2003.

Om inget lufttrafikföretag har inlett, eller står i begrepp att inleda, reguljär flygtrafik mellan Benbecula och Barra senast den 1 mars år 2004, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk er-

sättning, har Förenade kungariket, i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i ovannämnda förordning, beslutat att även fortsättningsvis begränsa tillträdet till denna linjen till ett enda lufttrafikföretag och att efter infördran av anbud upplåta rätten att trafikera dessa linjer från och med den 1 april 2004.

- Föremålet för anbudsinfördran:** Att från och med den 1 april år 2004 bedriva reguljär flygtrafik mellan Benbecula och Barra i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivs för dessa linjer och som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 53/6 av den 4 mars 1995, ändrade genom offentliggörande i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 143/4 av den 8 maj 1998, C 154/04 av den 29 maj 2001, C 310/10 av den 13 december 2002 och C 295 av den 5.12.2003.

3. **Deltagande i anbudsförfarandet:** Alla de lufttrafikföretag i gemenskapen som innehar giltigt tillstånd för bedrivande av flygtrafik, utfärdad av en medlemsstat i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av 23.07.92 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, äger rätt att delta i anbudsförfarandet. Trafiken skall bedrivas i enlighet med de civila brittiska luftfartsmyndigheternas regelverk (Civil Aviation Authority, CAA).
4. **Anbudsförfarandet:** För detta anbudsförfarande gäller bestämmelserna i artikel 4.1 d-i i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.
5. **Anbudshandlingar/kvalifikationer:** De fullständiga anbudshandlingarna, inklusive anbudsbiljetter, specifikationer, kontraktsvillkor och tidsplaner för kontraktsvillkoren samt texterna som rör den allmänna trafikplikten och som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 53/6 av den 4 mars 1995 och, i ändrad version, i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 143/3 av den 8 maj 1998, C 154/3 och 154/4 av den 19 maj 2001, senast ändrad i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 310/10 av den 13 december 2002 samt C 295 av den 5.12.2003, erhålls kostnadsfritt från den kontraktstilldelande myndigheten på följande adress
- Comhairle nan Eilean Siar, Council Offices, Sandwick Road, UK-Stornoway HS1 2BW, Isle of Lewis. Att: Murdo J. Gray, Deputy Director of Technical Services. Tel.: (44-18 51) 70 94 03. Fax: (44-18 51) 70 94 82.
- Till anbudshandlingarna skall lufttrafikföretagen bifoga handlingar som visar företagets ekonomiska situation (en årsrapport och räkenskaper godkända av revisor för de tre senaste åren måste tillhandahållas och skall omfatta uppgifter om omsättning och vinsten före skatt för de tre senaste åren) samt tidigare erfarenhet och tekniska förutsättningar för att kunna driva den aktuella trafiken. Den kontraktstilldelande myndigheten förbehåller sig rätten att begära in mer information om det ansökande företags ekonomiska och tekniska resurser och kvalifikationer.
- Priserna skall anges i brittiska pund och alla underlag måste vara på engelska. Kontraktet kommer att uppfattas som kontrakt enligt skotsk lag och vara underställt de skotska domstolarnas jurisdiktion.
6. **Ekonomisk ersättning:** Anbudsgivarna skall i sina anbud ange det belopp som krävs som ersättning för att under den period som anges i punkt 7 trafikera linjen från och med planerat startdatum (beloppen skall delas upp årsvis). Ersättningsbeloppet skall beräknas enligt specifikationen.

Det maximibelopp som slutligen beviljas kan justeras endast i samband med oförutsedda ändringar av driftsvillkoren.

Kontraktet kommer att tilldelas av Comhairle nan Eilean Siar. Alla betalningar i enlighet med kontrakten sker i brittiska pund.

7. **Kontraktens varaktighet; ändring och uppsägning av kontraktet:** Kontraktet börjar gälla den 1 april 2004 och upphör att gälla den 31 mars 2006. Ändringar och uppsägning av kontraktet skall ske i enlighet med kontraktsvillkoren. Variationer i trafiken kommer endast att tillåtas efter medgivande av den kontraktstilldelande myndigheten.
8. **Ersättningskyldighet om lufttrafikföretaget bryter mot kontraktet:** Om lufttrafikföretaget av något skäl inte kan genomföra en flygning får Comhairle nan Eilean Siar minska ersättningsbeloppet proportionellt vid varje inställd flygning, dock med förbehållet att Comhairle nan Eilean Siar inte får minska beloppet om den inställda flygningen är en följd av någon av följande omständigheter och inte är ett resultat av lufttrafikföretagets agerande eller försummelse:
- Väderleks- eller tidvattenförhållanden;
 - Stängning av flygplatsen;
 - Säkerhetsskäl;
 - Strejker;
 - Flygsäkerhetsskäl.
- Enligt kontraktsvillkoren skall lufttrafikföretaget även lämna en förklaring beträffande varje inställd flygning.
9. **Sista inlämningsdag för anbud:** En månad efter dagen för offentliggörande av detta meddelande.
10. **Ansökningsförfarande:** Anbud skall skickas till adressen i punkt 5 ovan. Personer som är tillåtna att öppna anbud är utsedd personal från Technical Services och Corporate Services Department vid Comhairle nan Eilean Siar.
11. **Giltighet för anbudsinfördran:** I enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 gäller denna anbudsinfördran förutsatt att inget lufttrafikföretag i gemenskapen före den 1 mars 2004 lagt fram ett program för att utan ekonomisk ersättning trafikera den berörda sträckan från och med den 1 april 2004, i enlighet med den allmänna trafikplikt som fastställts.

Bedrivande av regelbunden lufttrafik

Förenade kungarikets anbudsinfordran i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 avseende bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Orkney Mainland (Kirkwall) och öarna Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay och Eday

(2003/C 296/07)

(Text av betydelse för EES)

Inledning

Med tillämpning av artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen har Förenade kungariket infört allmän trafikplikt beträffande den regelbundna lufttrafiken mellan Orkney Mainland (Kirkwall) och öarna Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay och Eday. Villkoren för den allmänna trafikplikten för Papa Westray och North Ronaldsay offentliggjordes den 30 december 1997 i *Europeiska unionens officiella tidning* C 394, s. 4, ändrade genom det meddelande som offentliggjordes i *Europeiska unionens officiella tidning* C 369 s. 2, av den 22 december 2000 samt C 363 s. 6 av den 19 december 2001 och C 295 av den 5.12.2003. Villkoren för den allmänna trafikplikten för Westray, Sanday, Stronsay och Eday offentliggjordes i *Europeiska unionens officiella tidning* C 363 s. 5 av den 19 december 2001 ändrade genom C 295 av den 5.12.2003.

Om inget lufttrafikföretag har inlett, eller står i begrepp att inleda, regelbunden lufttrafik på sträckan mellan Orkney Mainland (Kirkwall) och öarna Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay och Eday den 1 mars 2004, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Förenade kungariket beslutat att inom ramen för det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i ovan nämnda förordning begränsa tillträdet till dessa linjer till ett enda lufttrafikföretag och att efter infordran av anbud upplåta rätten att trafikera dessa linjer tidigast den 1 april 2004.

Kontraktet skall tilldelas av Orkney Islands Council (nedan kallat "den utfärdande myndigheten").

- Föremålet för anbudsinfordran:** Regelbunden lufttrafik mellan Orkney Mainland (Kirkwall) och öarna Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay och Eday från och med den 1 april 2004, i enlighet med de bestämmelser om allmän trafikplikt som fastställts för dessa sträckor. Villkoren för den allmänna trafikplikten för Papa Westray och North Ronaldsay offentliggjordes den 30 december 1997 i *Europeiska unionens officiella tidning* C 394, s. 4, ändrade genom det meddelande som offentliggjordes i *Europeiska unionens officiella tidning* C 369 s. 2, av den 22 december 2000 samt C 363 s. 6 av den 19 december 2001 och C 295 av den 5.12.2003. Villkoren för den allmänna trafikplikten för Westray, Sanday, Stronsay och Eday offentliggjordes i *Europeiska unionens officiella tidning* C 363 s. 5 av den 19 december 2001, ändrade genom C 295 av den 5.12.2003.

- Deltagande:** Alla de lufttrafikföretag som innehar giltigt tillstånd för bedrivande av lufttrafik, utfärdat av en medlemsstat enligt rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av 23.7.1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, äger rätt att delta i anbudsproceduren. Lufttrafiken skall omfattas av Civila luftfartsmyndigheternas (CAA) regelverk.
- Förfarandet:** För detta anbudsproceduren gäller bestämmelserna i artikel 4.1 d-i i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.
- Anbudshandlingar/kvalifikationer etc.:** De fullständiga anbudshandlingarna, inklusive anbudsblanketten, specifikationer, kontraktsvillkor/tidsplan för kontraktsvillkoren, samt den ursprungliga texten rörande den allmänna trafikplikt som offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* C 394, s. 4, av den 30 december 1997, ändrade genom *Europeiska unionens officiella tidning* C 369, s. 2, av den 22 december 2000, C 363 s. 6 av den 19 december 2001 och C 295 av den 5.12.2003 (för Papa Westray och North Ronaldsay), samt i *Europeiska unionens officiella tidning* C 363 s. 5 av den 19 december 2001 ändrade genom C 295 av den 5.12.2003 (för Westray, Sanday, Stronsay och Eday) erhålles kostnadsfritt från den utfärdande myndigheten under följande adress:

Orkney Islands Council, Council Offices, School Place, UK-Kirkwall KW15 1NY, Orkney, Skottland, Förenade kungariket. Att: Jeremy Baster, Director of Development and Protective Services). Tel.: (44-18 56) 87 35 35. Fax: (44-18 56) 87 58 46.

I anbudshandlingarna skall lufttrafikföretagen bifoga handlingar som visar företagets finansiella situation (en årsrapport och räkenskaper godkända av revisor för de senaste tre åren skall också bifogas tillsammans med omsättning och vinsten före skatt under de senaste tre åren) samt tidigare erfarenhet och tekniska förutsättningar för att kunna driva den aktuella trafiken. Den utfärdande myndigheten förbehåller sig rätten att begära mer information om det ansökande företagets finansiella och tekniska resurser.

Priserna skall anges i GBP och alla bifogade dokument måste vara skrivna på engelska. Kontraktet kommer att uppfattas som ett kontrakt enligt skotsk lag och vara underkastat de skotska domstolarnas jurisdiktion.

5. **Ekonomisk ersättning:** I anbudsgivarnas anbud skall det belopp, som krävs som ersättning för att under ett år trafikera linjerna från och med avsett datum för inledandet av den aktuella trafiken anges. Ersättningen skall beräknas i enlighet med specifikationerna. Det maximala belopp som slutligen fastställs kan endast ändras i samband med oförutsedda ändringar av driftvillkoren.

Kontraktet tilldelas av Orkney Islands Council. Alla betalningar inom ramen för kontraktet skall göras i GBP.

6. **Giltighet, ändring och uppsägning av kontrakter:** Ett ettårskontrakt för de sex sträckorna, som startar den 1.4.2004 och avslutas den 31.3.2005. Ändringar och uppsägningar av kontraktet skall ske i enlighet med kontraktvillkoren. Variationer i trafiken kommer endast att tillåtas efter överenskommelse med den utfärdande myndigheten.

7. **Sanktioner om lufttrafikföretaget brister i uppfyllandet av kontraktvillkoren:** Om lufttrafikföretaget av andra skäl än de som nämns nedan inte sköter driften kan den utfärdande myndigheten reducera det utbetalningsbara beloppet proportionellt vid varje tillfälle som en flygning inte sker, förutsatt att den utfärdande myndigheten inte reducerar beloppet när lufttrafikföretaget underlåter att sköta driften till följd av något av nedanstående skäl och fallet i fråga inte uppkommit till följd av lufttrafikföretagets handlingar eller underlåtenhet.

— Väderlek.

— Stängning av flygplatserna.

— Flygsäkerhetsskäl.

— Strejker.

— Luftfartsskydd.

Enligt kontraktvillkoren skall lufttrafikföretag även lämna en förklaring till varje inställd flygning.

8. **Sista inlämningsdag för anbuden:** 1 månad efter det att detta meddelande offentliggjorts.

9. **Anbudsförfarandet:** Anbuden skall skickas till följande adress i förseglat kuvert med anbudshandlingarna förseglade i det anbudskuvert som tillhandahålls med anbudsformulären:

Chief Executive, Orkney Islands Council, Council Offices, School Place, Kirkwall, Orkney, Scotland KW15 1NY.

De personer som har rätt att öppna anbuden är utsedd personal från den utfärdande myndigheten.

10. **Giltighet för anbudsinfördran:** I enlighet med artikel 4.1 d i förordning (EEG) nr 2408/92 är denna anbudsinfördran giltig på villkor att inget lufttrafikföretag i gemenskapen före den 1 februari 2004 lagt fram ett program för trafik på de berörda sträckorna från och med den 1 april 2004 eller tidigare, i enlighet med den allmänna trafikplikt som fastställts, i dess ändrade lydelse för Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay och Eday och utan att begära ekonomisk ersättning. Den utfärdande myndigheten förbehåller sig rätten att avvisa alla anbud om, av motiverade skäl, inget av de inkomna anbuden anses lämpligt.